

РЕЗУЛЬТАТИ
заключного моніторингу проекту
«Спільна культурна спадщина: відродження фольклору
на українсько - польському прикордонні»

Піврічний/річний/ заключний (вказати необхідне)	Заключний
Період звітування	01.02.2023 – 31.12.2023
1. Вихідні дані проекту (програми)	
Партнер з розвитку	Європейський Союз через Орган Управління СОП «Польща – (Білорусь) – Україна 2014-2020», представлений Міністерством фондів розвитку та регіональної політики Республіки Польща
Бенефіціар	Волинська обласна державна адміністрація
Реципієнт	Департамент культури Луцької міської ради (37537680), Луцька музична школа № 1 імені Фридерика Шопена (02215176)
Номер реєстраційної картки проекту	№ 5105
2. Інформація про досягнення очікуваних результатів	
Узагальнені результати реалізації проекту (програми) в кількісних та/або якісних показниках	<p>Основна мета проекту полягала в збільшенні привабливості культурної спадщини українсько-польського прикордонного регіону шляхом активізації досліджень та просування фольклорних традицій в обох регіонах, їх відтворення та передачі наступним поколінням, а також демонстрації позитивного впливу на емоційний стан людини фольклорної мелодії.</p> <p>Конкретні цілі проекту були досягнуті.</p> <p>Були вивчені, записані та відтворені етнічні пісні і мелодії, народні дитячі ігри, що є складовою нематеріальної культурної спадщини прикордонної зони Полісся.</p> <p>Збільшено інтерес до фольклорної спадщини обох націй серед дітей та молоді за допомогою сучасних методів відтворення народної музики та ігор.</p> <p>Збільшено зацікавленість у фольклорі українсько-польського прикордонного регіону серед туристів та дослідників фольклору за рахунок демонстрації різноманітності культурної спадщини цих територій, спільних етномотивів обох націй, а також впливу фольклору на емоційний стан людини.</p> <p>Усі активності (заходи) проекту були реалізовані (01.02.2023 – 31.07.2023). Основні результати проекту включають:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Друкований та електронний альбом із зібраною фольклорною спадщиною. 2. Електронний альбом із зібраною фольклорною спадщиною, електронна туристична карта – були розповсюджені бенефіціаром 2 серед музичних шкіл, загальноосвітніх шкіл та університетів обох країн з метою зацікавлення дітей та молоді у вивченні фольклору. 3. Позначені туристичні маршрути вздовж шляхів фольклорної спадщини в гміні Воля Угруська, Луцьку та Луцькому районі. 4. Десять QR-бордів із інформацією про культурну спадщину були розроблені, виготовлені та встановлені бенефіціаром 1 біля пам'яток культури. 5. Підготовлена електронна та друкована туристична карта маршрутів

	<p>фольклорної спадщини проектних територій.</p> <p>6. Літня мистецька етношкола відбулася в Волі Угреській з 11 по 18 червня 2023 року. У ній взяли участь 100 учасників, 40 з України (учні та викладачі з Луцька) та 60 з Польщі (учні та викладачі зі школи в Волі Угреській). Під час цих 7 днів учасники вивчали фольклор та збільшували свій інтерес до української та польської прикордонної фольклорної спадщини шляхом участі у майстер-класах, які проводилися з використанням інноваційних методів.</p> <p>7. Транскордонний фестиваль «Етно-культура – сила, що об'єднує» (17 червня 2023 року в Волі Угреській, 25 червня 2023 у Луцьку).</p> <p>8. 2 сторінки проекту у соціальній мережі «Фейсбук»: UA – Спільна культурна спадщина (357 підписників, 9410 відвідувачів, охоплено 132446 осіб, 54 дописи); PL – Wspólne Dziedzictwo Kulturowe: odrodzenie folkloru na pograniczu PL-UA.</p> <p>9. 2 промо-відео: Міжнародний фестиваль «Етно-культура – сила, що об'єднує» та Літня етношкола у Волі Угреській. Одне коротке відео, присвячене промоції літньої мистецької етношколи в Волі Угреській, було створене та опубліковане на сторінці у соціальній мережі «Фейсбук» та відеоресурсі «Ютуб». Друге відео було зняте під час міжнародного фестивалю «Етно-культура – сила, що об'єднує». Його також опубліковано у соціальній мережі «Фейсбук» та відеоресурсі «Ютуб». Відеоматеріали демонструють виконання зібраної фольклорної музики на традиційних і сучасних інструментах та відтворення дитячих народних ігор учасниками проектних заходів.</p> <p>10. Етнічний інструмент (майстрова кобза) та 25 етнічних костюмів були придбані бенефіціаром 2.</p>
<p>Посилання на інтернет-ресурси, де розміщено інформацію про результати реалізації проекту (програми) та інші матеріали або документи, розроблені в рамках проекту (програми)</p>	<p>https://www.facebook.com/project.common.cultural.heritage – офіційна сторінка проекту у соціальній мережі «Фейсбук» (UA)</p> <p>https://www.facebook.com/profile.php?id=100089877314067 – офіційна сторінка проекту у соціальній мережі «Фейсбук» (PL)</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=wsiCT_obZ1Q – Транскордонний фестиваль «Етнокультура – сила, що єднає» у Луцьку, 25 червня 2023 року</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=0C_T_gNIDHE – Літня мистецька етношкола</p> <p>http://culture-lutsk.org.ua/proekty/spilna-kulturna-spadshchyna – сторінка проекту на сайті Департаменту культури Луцької міської ради</p> <p>https://muzshopena-lutsk.oits.pro/2540-2/ – сторінка проекту на сайті Луцької музичної школи № 1 імені Фридерика Шопена</p> <p>Публікації у ЗМІ:</p> <p>1. У ПАЛАЦІ КУЛЬТУРИ МІСТА ЛУЦЬКА ВІДБУДЕТЬСЯ ТРАНСКОРДОННИЙ ФЕСТИВАЛЬ «ЕТНОКУЛЬТУРА – СИЛА, ЩО ЄДНАЄ» 16 червня 2023 року https://volynonline.com/u-palaczi-kultury-mista-luczka-vidbudetsya-transkordonnyj-festyval-etnokultura-syla-shho-yednaye/</p> <p>2. Etno-zjednoczenie 19 червня 2023 року https://www.nowydzien.pl/etno-zjednoczenie/?fbclid=IwAR2OsIQQzgMkFJ4gZJb-UdhAnmj9zkr7aJ87h77JkgndSD_IMDECs2C19cU</p>

3. У Луцьку представлять фольклор українсько-польського прикордоння
23 червня 2023 року
https://monitorwolynski.com/uk/news/5008-folklor-pogranicza?fbclid=IwAR06foqbVZ0GhCwaSfnhS39Z1cH_-Xutqg4UbN91p2LYUodHnKeqfbg6ckw
4. «ЕТНОКУЛЬТУРА – СИЛА, ЩО ЄДНАЄ!»: У ЛУЦЬКУ ВІДБУВСЯ ТРАНСКОРДОННИЙ ФЕСТИВАЛЬ
25 червня 2023 року
<https://www.volynnews.com/news/all/etnokultura-syla-shcho-yednaye-u-lutsku-vidbuvsia-transkordonnyy-festyval/>
5. У Луцьку провели фестиваль фольклору українсько-польського прикордоння
25 червня 2023 року
<https://www.ukrinform.ua/rubric-culture/3727591-u-lucku-proveli-festival-folkloru-ukrainskopolskogo-prikordonna.html>
6. У Луцькому палаці культури відбувся транскордонний етнофестиваль
25 червня 2023 року
<https://lutsk.rayon.in.ua/news/610774-u-lutskomu-palatsi-kulturi-vidbuvsya-transkordonniy-etnofestival>
7. Департамент культури Луцької громади дбає за культурну спадщину регіону
26 червня 2023 року
<https://www.youtube.com/watch?v=IRzPwcEt-18>
8. Підсумки проєкту щодо культурної спадщини поляків і українців
13 липня 2023 року
<https://www.facebook.com/watch/?v=9735844096486541>
6,1 тис. переглядів
9. КУЛЬТУРА – ЗБРОЯ: У ЛУЦЬКУ ПІДБИЛИ ПІДСУМКИ ПРОЄКТУ, ПРИСВЯЧЕНОГО ВІДРОДЖЕННЮ ФОЛЬКЛОРУ НА УКРАЇНСЬКО-ПОЛЬСЬКОМУ ПРИКОРДОННІ
13 липня 2023 року
<https://www.volynnews.com/news/all/kultura-zbroia-u-lutsku-pidbyly-pidsumky-proyektu-prysviachenomu-vid/>
10. Луцьк та Воля Угурська реалізували спільний проєкт
13 липня 2023 року
<https://monitorwolynski.com/uk/news/5040-luck-i-wola-uhruska-realizowali-wspolny-projekt>
- Публікації на офіційному сайті міської ради:
1. Проведено робочу онлайн-зустріч у рамках транскордонного проєкту
09 січня 2023 року
<https://www.lutskrada.gov.ua/publications/provedeno-robochu-onlain-zustrich-u-ramkakh-transkordonnoho-proiektu>
2. Департамент культури Луцької міської ради розпочав реалізацію проєкту «Спільна культурна спадщина: відродження фольклору українсько-польського прикордоння»
03 лютого 2023 року
<https://www.lutskrada.gov.ua/publications/departament-kultury-lutskoi-miskoi-rady-rozpochav-realizatsiiu-proiektu-spilna-kulturna-spadshchyna-vidrozhennia-folkloru-ukrainsko-polskoho-prykordonnia>

	<p>3. У Луцьку стартував проєкт, присвячений відродженню фольклору на українсько-польському прикордонні 16 березня 2023 року https://www.lutskrada.gov.ua/publications/u-lutsku-startuvav-proiekt-prysviachenyi-vidrodzhenniu-folkloru-na-ukrainsko-polskomu-prykordonni?fbclid=IwAR3BVuORoXG9IhM4IhDhXl4zwwgIT5zfcK2gvVv8R2_FPLOJqM7rkNetWrs</p> <p>4. 11 червня у Волі Угрусській (Польща) стартувала літня Мистецька Етношкола для творчо обдарованих дітей з України та Польщі 15 червня 2023 року https://www.lutskrada.gov.ua/publications/11-cherwnia-u-voli-ukhruskii-polshcha-startovala-litnia-mystetska-etnoshkola-dlia-tvorcho-obdarovanykh-ditei-z-ukrainy-ta-polshchi?fbclid=IwAR0jwcUp3d9e0GTw5tEps-bueYZoJ-yQRqkKxBJrEXKfcRA1XAp9of9Tdqc</p> <p>5. 25 червня у Палаці культури міста Луцька відбудеться транскордонний фестиваль «Етнокультура – сила, що єднає» 16 червня 2023 року https://www.lutskrada.gov.ua/publications/25-cherwnia-u-palatsi-kultury-mista-lutska-vidbudetsia-transkordonnyi-festyval-etnokultura-syla-shcho-jednaie</p> <p>6. У Палаці культури Луцька відбувся етнофестиваль 25 червня 2023 року https://www.lutskrada.gov.ua/publications/u-palatsi-kultury-lutska-vidbuvsia-etnofestyval?fbclid=IwAR2maVztQpxZfJ08HpkMWJ9kH62dJYXoic3Iu9XuZpvRQgOaK7p98nNYpWk</p> <p>7. 13 липня 2023 року у Палаці культури міста Луцька відбудеться заключна конференція проєкту «Спільна культурна спадщина: відродження фольклору на українсько-польському прикордонні» 10 липня 2023 року https://www.lutskrada.gov.ua/publications/13-lypnia-2023-roku-u-palatsi-kultury-mista-lutska-vidbudetsia-zakliuchna-konferentsiia-proiektu-spilna-kulturna-spadshchyna-vidrodzhennia-folkloru-na-ukrainsko-polskomu-prykordonni</p> <p>8. Луцьк та Воля Угрусська підбили підсумки міжнародного проєкту «Спільна культурна спадщина: відродження фольклору на українсько-польському прикордонні» 13 липня 2023 року https://www.lutskrada.gov.ua/publications/lutsk-ta-volia-uhruska-pidbyly-pidsumky-mizhnarodnoho-proiektu-spilna-kulturna-spadshchyna-vidrodzhennia-folkloru-na-ukrainsko-polskomu-prykordonni?fbclid=IwAR24pVqM8yi9A9RnGxiMo4d4hcxnUJ5YUXf6fLt5rwjxVMetbqE1fhKySE</p>
<p>Загальна сума витрачених під час реалізації проєкту (програми) коштів міжнародної технічної допомоги на кінець звітного періоду (за наявності), у тому числі за категоріями:</p>	<p>Департамент культури Луцької міської ради 10 607,74 євро</p> <p>Луцька музична школа № 1 імені Фридерика Шопена 10 974,20 євро</p>

послуги з організації тренінгів, навчання, опитування, інформаційні кампанії	Департамент культури Луцької міської ради 2 943,16 євро Луцька музична школа № 1 імені Фридерика Шопена 5 169,63 євро
консультаційні послуги	Департамент культури Луцької міської ради 6 720,37 євро Луцька музична школа № 1 імені Фридерика Шопена 2 021,77 євро
обладнання	Департамент культури Луцької міської ради Не передбачено Луцька музична школа № 1 імені Фридерика Шопена 3 187,80 євро
будівельні, ремонтні роботи, технічний нагляд	Не передбачено
адміністративні витрати виконавця	Департамент культури Луцької міської ради 620,76 євро Луцька музична школа № 1 імені Фридерика Шопена 595 євро
Інше (транспортні витрати)	Департамент культури Луцької міської ради 323,45 євро Луцька музична школа № 1 імені Фридерика Шопена Не передбачено

3. Порівняння запланованих результатів проєкту (програми) з досягнутими

Кількісні та/або якісні критерії результативності проєкту (програми)	Заплановані результати на кінець звітнього періоду	Фактичні результати на кінець звітнього періоду
Кількість транскордонних культурних заходів, організованих за підтримки ЄІС	2	2
Кількість учасників транскордонних культурних заходів, організованих за фінансової підтримки ЄІС	600	750
Кількість нових інфраструктурних об'єктів, що підвищують використання культурної спадщини у туризмі (наприклад, велосипедні маршрути, навчальні стежки тощо)	1	1
Кількість кампаній, що сприяють промоції місцевої культури та історії (культурно-історичної спадщини)	2	2
Кількість публікацій, з описом культурної та/чи історичної спадщини регіону(ів)	2	2

4. Узагальнена оцінка бенефіціаром результатів проєкту (програми)

Впровадження заходів проєкту дало змогу підвищити привабливість культурної спадщини українсько-польського прикордоння шляхом активізації досліджень і промоції фольклорних традицій в обох регіонах, їх відтворення та передачі наступним поколінням, демонстрації позитивного впливу народного мелосу на емоційний стан людини.

Проєкт водночас забезпечив підвищення зацікавленості дітей і молоді у вивченні та відтворенні фольклору через застосування інноваційних навчальних методик; покращення

видимості носіїв народного мелосу у суспільстві; зростання кількості туристичних експедицій до транскордонного регіону Полісся з метою ознайомлення із фольклорною спадщиною.

Реалізація проєкту та допомога партнера з розвитку дали змогу реципієнтам досягти визначеної мети.

5. Проблемні питання та/або пропозиції

За звітний період усіх цілей досягнуто, усі індикатори виконано, усі заходи проєкту реалізовано відповідно до графіку проєкту. Проєкт успішно реалізовано завдяки транскордонному партнерству та має позитивний суспільний резонанс. Проблеми відсутні.